Организация Объединенных Наций S/RES/1565 (2004)



Совет Безопасности

Distr.: General
1 October 2004

Резолюция 1565 (2004),

принятая Советом Безопасности на его 5048-м заседании 1 октября 2004 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции и заявления своего Председателя в отношении Демократической Республики Конго,

вновь подтверждая свою приверженность уважению суверенитета, территориальной целостности и политической независимости Демократической Республики Конго и всех государств этого региона,

вновь подтверждая свою поддержку процесса осуществления Глобального и всеобъемлющего соглашения о переходном периоде в Демократической Республике Конго (подписанного в Претории 17 декабря 2002 года), *приветствуя* уже предпринятые переходным правительством национального единства усилия по его осуществлению и *призывая* все конголезские стороны выполнить свои обязательства в этой связи, в частности с тем чтобы свободные и справедливые выборы можно было провести в условиях мира в согласованные сроки,

будучи глубоко обеспокоен продолжением боевых действий в восточной части Демократической Республики Конго, в частности в провинциях Северная и Южная Киву и в районе Итури, и грубыми нарушениями прав человека и норм международного гуманитарного права, которыми они сопровождаются,

напоминая о том, что все стороны несут ответственность за обеспечение безопасности гражданского населения, и *ссылаясь*, *в частности*, в этой связи на свои резолюции 1325 (2000) о женщинах, мире и безопасности, 1379 (2001), 1460 (2003) и 1539 (2004) о детях в вооруженных конфликтах и 1265 (1999) и 1296 (2000) о защите гражданских лиц в вооруженном конфликте,

принимая к сведению третий специальный доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) от 16 августа 2004 года (S/2004/650) и содержащиеся в нем рекомендации,

принимая к сведению письмо Генерального секретаря от 3 сентября 2004 года (S/2004/715),

отмечая, что положение в Демократической Республике Конго продолжает создавать угрозу международному миру и безопасности в регионе,

04-53191 (R) 011004 011004
0453191

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *постановляет* продлить пребывание МООНДРК до 31 марта 2005 года;

2. *просит* Генерального секретаря организовать быстрое развертывание дополнительных военных сил и средств для МООНДРК в соответствии с рекомендацией, содержащейся в его письме от 3 сентября 2004 года, и, кроме того, развернуть как можно быстрее в провинциях Северная и Южная Киву все бригады и соответствующие системы обеспечения сил;

3. *санкционирует* увеличение численности МООНДРК на 5900 человек, в том числе численности гражданской полиции — максимум на 341 человека, а также развертывание соответствующего гражданского персонала, соответствующих и соразмерных авиационных средств и других систем обеспечения сил и *заявляет о своем твердом намерении* регулярно рассматривать вопрос о численности и структуре МООНДРК с учетом изменения ситуации на месте;

4. *постановляет*, что МООНДРК будет иметь следующий мандат:

a) развертывать и сохранять свои силы в основных районах потенциальной нестабильности с целью содействовать восстановлению доверия, предупреждать насилие, в частности путем сдерживания применения силы, направленного на создание угрозы политическому процессу, и обеспечивать свободное функционирование персонала Организации Объединенных Наций, особенно в восточной части Демократической Республики Конго;

b) обеспечивать защиту гражданских лиц, в том числе работников гуманитарных организаций, которым непосредственно угрожает физическое насилие;

c) обеспечивать защиту персонала, помещений, объектов и материальных средств Организации Объединенных Наций;

d) обеспечивать безопасность и свободу передвижения ее персонала;

e) устанавливать необходимые оперативные связи с Операцией Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОНЮБ) и с правительствами Демократической Республики Конго и Бурунди, с тем чтобы координировать усилия по отслеживанию и предупреждению передвижений комбатантов через границу между этими двумя странами;

f) наблюдать за осуществлением мер, введенных пунктом 20 резолюции 1493 от 28 июля 2003 года, в том числе на озерах, в сотрудничестве с ОНЮБ и, при необходимости, с соответствующими правительствами и с группой экспертов, о которой говорится в пункте 10 резолюции 1533 от 12 марта 2004 года, в том числе путем досмотра, когда это необходимо и без уведомления, грузов, перевозимых воздушными судами и любыми другими транспортными средствами, использующими порты, аэропорты, аэродромы, военные базы и пункты пересечения границы в Северной и Южной Киву и в Итури;

g) конфисковывать или собирать, в зависимости от обстоятельств, оружие и любые связанные с ним материальные средства, присутствие которых на территории Демократической Республики Конго является нарушением мер,

введенных пунктом 20 резолюции 1493, и избавляться от такого оружия и таких материальных средств соответствующим образом;

h) вести наблюдение и своевременно докладывать о позициях вооруженных движений и групп и присутствии иностранных вооруженных сил в основных районах нестабильности, особенно путем наблюдения за использованием взлетно-посадочных полос и за границами, в том числе на озерах;

5. *постановляет*, что МООНДРК будет также иметь следующий мандат по поддержке переходного правительства национального единства:

a) содействовать реализации мер, принятых для обеспечения безопасности учреждений и охраны должностных лиц переходного правительства в Киншасе, до тех пор, пока объединенная полицейская группа для Киншасы не будет готова взять на себя эту ответственность, и помогать конголезским властям поддерживать порядок в других стратегических районах, как это рекомендовано в пункте 103(c) третьего специального доклада Генерального секретаря;

b) способствовать улучшению условий в плане безопасности, в которых оказывается гуманитарная помощь, и содействовать добровольному возвращению беженцев и перемещенных внутри страны лиц;

c) поддерживать операции по разоружению иностранных комбатантов, проводимые Вооруженными силами Демократической Республики Конго, в том числе предпринимая шаги, перечисленные в подпунктах (b), (c), (d) и (e) пункта 75 третьего специального доклада Генерального секретаря;

d) содействовать демобилизации и добровольной репатриации разоруженных иностранных комбатантов и их иждивенцев;

e) способствовать осуществлению разоружения в рамках национальной программы разоружения, демобилизации и реинтеграции конголезских комбатантов и их иждивенцев, осуществляя наблюдение за этим процессом и обеспечивая, при необходимости, безопасность в некоторых особо сложных точках;

f) способствовать успешному завершению процесса выборов, предусмотренного в Глобальном и всеобъемлющем соглашении, посредством оказания помощи в создании безопасной обстановки для проведения свободных и транспарентных выборов в условиях мира;

g) оказывать содействие в деле поощрения и защиты прав человека, уделяя особое внимание женщинам, детям и уязвимым лицам, расследовать нарушения прав человека, чтобы положить конец безнаказанности, и продолжать сотрудничать в рамках усилий по обеспечению привлечения к ответственности лиц, виновных в серьезных нарушениях прав человека и норм международного гуманитарного права, работая в тесном контакте с соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций;

6. *уполномочивает* МООНДРК использовать все необходимые средства — в пределах ее возможностей и в районах дислокации ее вооруженных подразделений — для выполнения задач, перечисленных в подпунктах (a)–(g) пункта 4 выше и в подпунктах (a), (b), (c), (e) и (f) пункта 5 выше;

7. п*остановляет*, что МООНДРК будет также уполномочена — в пределах ее возможностей и без ущерба для выполнения задач, указанных в пунк-

тах 4 и 5 выше, — представлять рекомендации и оказывать помощь переходному правительству и переходным властям в соответствии с обязательствами по Глобальному и всеобъемлющему соглашению, в том числе посредством оказания поддержки трем совместным комиссиям, о которых говорится в пункте 62 третьего специального доклада Генерального секретаря, чтобы содействовать их усилиям в целях осуществления:

a) процесса принятия основных законодательных актов, включая будущую конституцию;

b) реформы сектора безопасности, включая объединение национальных сил обороны и сил внутренней безопасности, а также работы по разоружению, демобилизации и реинтеграции и, в частности, усилий по подготовке сотрудников полиции и наблюдению за их деятельностью, при обеспечении того, чтобы они действовали демократично и в полной мере соблюдали права человека и основные свободы;

c) процесса выборов;

8. *просит* Генерального секретаря представить Совету в течение одного месяца после принятия настоящей резолюции доклад о реформах, необходимых для совершенствования систем командования и управления и использования военной информации в МООНДРК и для рационализации гражданского и полицейского компонентов МООНДРК;

9. *просит* Генерального секретаря координировать через своего Специального представителя по Демократической Республике Конго всю деятельность системы Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго;

10. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы его специальные представители по Демократической Республике Конго и Бурунди координировали деятельность МООНДРК и ОНЮБ, в частности посредством:

– обмена имеющейся в их распоряжении военной информацией, особенно информацией, касающейся трансграничных перемещений вооруженных элементов и незаконного оборота оружия;

– объединения своих материально-технических и административных ресурсов таким образом, чтобы это не наносило ущерба возможностям этих миссий по выполнению их соответствующих мандатов, для обеспечения их функционирования с максимальной результативностью и финансовой эффективностью;

– координации, по мере необходимости, осуществления национальных программ разоружения, демобилизации, репатриации, реинтеграции и расселения;

11. *подчеркивает*, что переходное правительство национального единства должно осуществить процесс, предусмотренный в Глобальном и всеобъемлющем соглашении, и, в частности, должно выполнить рекомендации, перечисленные в пункте 54 третьего специального доклада Генерального секретаря, в том числе путем подготовки, при содействии МООНДРК, точных планов и графиков в каждой из определенных областей;

12. *призывает* переходное правительство национального единства тесно сотрудничать с МООНДРК в создании трех совместных комиссий по основным законодательным актам, реформе сектора безопасности и проведению выборов и в осуществлении реформы сектора безопасности в соответствии с пунктом 7 выше;

13. *настоятельно призывает* переходное правительство национального единства решительно и оперативно продолжать процесс объединения сил безопасности, в частности объединения вооруженных сил, и *подчеркивает* важность регулярного проведения заседаний Высшего совета обороны и его сотрудничества с международными партнерами Демократической Республики Конго, особенно с МООНДРК, в качестве реального свидетельства приверженности переходного правительства национального единства в этом отношении;

14. *настоятельно призывает* переходное правительство национального единства разработать без дальнейших промедлений план разоружения иностранных комбатантов и возложить задачу его выполнения на Вооруженные силы Демократической Республики Конго при поддержке МООНДРК;

15. *настоятельно призывает* правительства Демократической Республики Конго, Бурунди, Руанды и Уганды обеспечить, чтобы их территория не использовалась для посягательств на суверенитет других, осуществить без дальнейших промедлений полную нормализацию своих двусторонних отношений и активно сотрудничать в деле обеспечения безопасности вдоль своих общих границ, в частности посредством осуществления подписанных ими соглашений о создании совместных механизмов контроля при активном участии МООНДРК, и *настоятельно рекомендует* им выполнять в этой связи рекомендации, перечисленные в пункте 55 третьего специального доклада Генерального секретаря;

16. *настоятельно призывает*, в частности, правительства Демократической Республики Конго и Руанды сотрудничать друг с другом, а также с МООНДРК и Африканским союзом в целях устранения угрозы, создаваемой иностранными вооруженными группами, в соответствии с согласованными ими положениями Соглашения, подписанного в Претории 30 июля 2002 года, и Декларации, подписанной в Претории 27 ноября 2003 года, а также согласно «Кругу ведения», подписанному в Нью-Йорке 22 сентября 2004 года;

17. *призывает* переходное правительство национального единства и конголезских должностных лиц на всех уровнях принимать все необходимые меры, уважая свободу выражения мнений и свободу печати, с тем чтобы предотвращать использование средств массовой информации для разжигания ненависти или нагнетания напряженности между общинами;

18. *призывает* государства-члены, соответствующие международные организации и сообщество доноров всецело поддерживать переходный процесс, распространение государственной власти на всю территорию страны и долгосрочное социально-экономическое развитие в Демократической Республике Конго и *рекомендует* им в этой связи позитивно отреагировать на рекомендации, перечисленные в пункте 57 третьего специального доклада Генерального секретаря;

19. *решительно осуждает* насилие и другие нарушения норм международного гуманитарного права и прав человека, в частности в отношении граж-

данского населения, в Демократической Республике Конго и *требует*, чтобы все соответствующие стороны и правительства в регионе, в том числе переходное правительство национального единства, незамедлительно предприняли все необходимые шаги для привлечения к ответственности виновных в этих нарушениях и обеспечили соблюдение прав человека и норм международного гуманитарного права, при необходимости с привлечением соответствующей международной поддержки, а также гарантировали безопасность и благополучие гражданского населения;

20. *требует*, чтобы все стороны в полной мере сотрудничали с МООНДРК в ее деятельности и чтобы они обеспечивали безопасность, а также беспрепятственный и незамедлительный доступ персоналу Организации Объединенных Наций и связанному с ней персоналу для выполнения им своего мандата на всей территории Демократической Республики Конго, и *требует*, в частности, чтобы все стороны предоставили военным наблюдателям МООНДРК свободный доступ, в том числе во всех портах, аэропортах, на аэродромах, военных базах и в пунктах пересечения границы, и *просит* Генерального секретаря безотлагательно сообщать о всех случаях невыполнения этих требований;

21. *ссылаясь* на свою резолюцию 1502 от 26 августа 2003 года, *подтверждает* обязанность всех сторон в полной мере соблюдать применимые к ним нормы и принципы международного гуманитарного права, касающиеся защиты гуманитарного персонала и персонала Организации Объединенных Наций, и *настоятельно призывает также* всех, кого это касается, обеспечить гуманитарному персоналу немедленный, полный и беспрепятственный доступ ко всем нуждающимся в помощи лицам в соответствии с применимыми нормами международного гуманитарного права;

22. *напоминает* о существовании связи между незаконной эксплуатацией природных ресурсов и торговлей ими в определенных районах и разжиганием вооруженных конфликтов и в соответствии со своими резолюциями 1493 (2003), 1533 (2004) и 1552 (2004) *решительно осуждает* незаконную эксплуатацию природных ресурсов и других источников богатства Демократической Республики Конго, *настоятельно призывает* все государства, особенно государства региона, включая саму Демократическую Республику Конго, принять надлежащие меры, с тем чтобы положить конец этой незаконной деятельности, в том числе с привлечением, при необходимости, судебных средств, и соответствующим образом доложить Совету и *призывает* международные финансовые учреждения оказать переходному правительству национального единства помощь в организации эффективного и транспарентного контроля за эксплуатацией природных ресурсов;

23. *приветствует* созыв международной конференции по вопросам мира, безопасности, демократии и развития в районе Великих озер в Африке с участием всех заинтересованных правительств под эгидой Африканского союза и Организации Объединенных Наций в целях укрепления стабильности в регионе и выработки условий, которые позволят каждому государству реализовать право на мирную жизнь;

24. *призывает* все государства-члены активизировать международное политическое участие в мирном процессе в регионе в ответ на просьбу, которая содержится в пункте 57 третьего доклада Генерального секретаря;

25. *выражает серьезную озабоченность* по поводу утверждений о сексуальной эксплуатации и проступках со стороны гражданского и военного персонала МООНДРК, *просит* Генерального секретаря продолжать всестороннее расследование этих утверждений в целях принятия необходимых мер в соответствии с бюллетенем Генерального секретаря о специальных мерах по защите от сексуальной эксплуатации и сексуальных посягательств (ST/SGB/2003/13) и продолжать информировать об этом Совет, *призывает далее* МООНДРК организовать учебу персонала, с тем чтобы обеспечить полное соблюдение ее кодекса поведения в отношении сексуальных проступков, и *настоятельно призывает* страны, предоставляющие войска, принимать соответствующие меры дисциплинарного и другого характера для обеспечения того, чтобы в случаях совершения такого рода проступков с участием их персонала он нес за них полную ответственность;

26. *просит* Генерального секретаря на регулярной основе информировать Совет о событиях, связанных с ситуацией в Демократической Республике Конго, и представить Совету до 28 февраля 2005 года доклад о выполнении МООНДРК своего мандата, в том числе оценку структуры и численности ее военного, гражданского и полицейского компонентов, в целях их корректировки с учетом прогресса, достигнутого на местах, и задач, которые еще предстоит решить;

27. *вновь заявляет о своей решительной поддержке* Специального представителя Генерального секретаря и МООНДРК, а также усилий, которые они продолжают предпринимать для оказания сторонам в Демократической Республике Конго и в регионе помощи в дальнейшем продвижении мирного процесса;

28. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.
